

Porównanie tłumaczeń Przysłów 10:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto postępuje nienagannie, postępuje bezpiecznie; matacz w swym postępowaniu zostanie ujawniony.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto postępuje nienagannie, postępuje bezpiecznie, matactwa krętacza wyjdą na jaw.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto postępuje uczciwie, postępuje bezpiecznie, a kto jest przewrotny w swoich drogach, zostanie ujawniony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto chodzi w szczerości, chodzi bezpiecznie; ale kto jest przewrotnym w drogach swoich, wyjawion będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto chodzi w prostości, bezpiecznie chodzi, lecz kto wywraca drogi swe, wyjawion będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto postępuje nieskazitelnie - bezpieczny, zdradzi się, kto przewrotnych dróg szuka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto postępuje nienagannie, postępuje bezpiecznie; kto zaś chodzi krętymi drogami, będzie szybko ujawniony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto postępuje nienagannie, postępuje bezpiecznie, kto swoje drogi czyni krętymi, sam się zdradzi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto postępuje nienagannie, żyje bezpiecznie, kto chodzi krętymi drogami, zostanie ujawniony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto kroczy w niewinności, chodzi bezpiecznie, lecz kto postępuje krętymi drogami, sam się zdradzi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто ходить невинно, ходять впевнено, а хто викривлює свої дороги виявленням буде.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto chodzi w niewinności – idzie bezpiecznie; kto jednak skrzywia swe drogi – ten będzie skarcony.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto chodzi w nieskazitelności, będzie chodzić bezpiecznie, ale kto wykrzywia swe drogi, da się poznać.